

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk: Funksjonell skulderortose, spesielt utformet for bruk ved subluksasjon eller skuldermerter etter et hjerne slag. Den brukes til forebygging eller behandling av smerte i hemiplegisk skulder og subluksasjon i skulderen.

Indikasjoner: Vond-skulder-syndrom. Intrakapsulært humerusbrudd. Postkirurgiske behandlinger.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortosen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Av hensyn til hygiene og komfort, er det tilrådelig å bruke et bomullsplagg under ortosen, helst uten sømmer.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortosen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:

- 1A Erme til armen.
- 1B Borrelås for justering av armen.
- 2A Brystrem.
- 2B Dobbel borrelås med spenne.
- 2C Justerbar brystrem med farget merke.
- 3 Skulderrem.
- 3B Borrelåslukking på midten av skulderremmen.
- 3C Borrelåslukking på enden av skulderremmen.
- 4 Skulderklaff med farget merke.
- 5 Aksial pute.

Det anbefales å gjøre det foran et speil.

- Sørg for at borrelås 1B lukkes over armen og at ermet kommer på plass uten for mye trykk. Sjekk at sia a ortose nå og brystremmen kan festes sammen.
- Dra den øvre delen av ermet mot halsen slik at det festes godt.
- Ta tak i brystremmen 2A og ryggremmen 3, fest brystremmen 2A til skulderhempen 4, plasser de fargede merkene mot hverandre (nå bør brystremmen 2A være i maksimal åpningslengde).
- Juster nå brystremmen 2A, føl deg komfortabel og juster ved hjelp av borrelåsen på plastspenen 2B.
- Ta tak i skulderremmen 3, dra forsiktig i den og juster den til konturene til den når brystremmen. Forsikre deg om at bryst-borrelåsen 3B forener de to remmene. Til slutt, plasser skulderremmens borrelås 3C på forsiden.

Bruk:

- For å justere armdel 1A til riktig størrelse og funksjon, lukk armdelen ovenfor albuen og dra forsiktig oppover. Juster den til du når ønsket innstilling. Denne delen av armen skal være stram, men ikke for stram. Merk av plassering 1B med en penn/markør for å hjelpe brukeren. Trekk i ortosedelen ovenfra for å sikre at armen «løftes» opp i riktig stilling.
- Juster brystbånd 2A, som holder ortosen på plass. Fest enden av brystremmen løst til skulderdelen 4 med de fargede merkene mot hverandre.
- Før du strammer brystremmen, kontroller lengden: åpne spenneholder 2B festet med et borrelåssystem, og forkort brystremmen hvis den er for lang. Plasseringen av spennen bør være i forkant av armhulen.
- Stram deretter båndet på forsiden av 2C-lukkingen ved hjelp av spennen slik at det er behagelig og ikke for stramt.
- Stram skulderremmen 3 forsiktig rundt konturen. Skulderremmens funksjon er å holde armen/skulderen i riktig posisjon. Pass på at borrelåsfestet 3B på skulderremmen festes til brystremmen. Plasser deretter utsiden av skulderremmen 3C på forsiden.
- Hvis det er nødvendig kan pute 5 plasseres under armen hvis man vil øke abduksjonen.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før vask må alle borrelåser lukkes. Vask ved 40°. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.

Klassifisering:

Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Denne ortosen oppfyller direktivet 93/42/EEØS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

SE

Beskrivning och avsedd användning: Funktionell ortos för axeln, designad speciellt för användning vid subluxation eller smärtor i axeln efter en stroke. Den används för att förebygga eller behandla smärta i skuldra och subluxation i axeln.

Anvisningar: Axelsmärtor. Subkapitulär fraktur av humerus. Postoperativ behandling.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noga före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon bivirkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Aven fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortopedingenjör, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Av hygieniska skäl och bekvämlighet så rekommenderas det att man bär ett bomullsplagg under ortosen, helst utan sömmar.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:

- 1A Ärm.
- 1B Kardborrestängning för justering av armen.
- 2A Bröstrem.
- 2B Dubbel kardborrestängning med spänne.
- 2C Justerbar bröstrem med färgmärkning.
- 3 Axelrem.
- 3B Kardborrestängning mitt på axelremmen.
- 3C Kardborrestängning längst ut på axelremmen.
- 4 Axelöverlappning med färgmärkning.
- 5 Axelkudde.

Det rekommenderas att man gör det framför en spegel.

- Försäkra att kardborrestängning 1B fäst på armen och att armen inte sitter åt för hårt. Kontrollera att axelremmen 3 och bröstremmen kan föras samman.
- Dra i ärmens övre del mot halsen för att justera den ordentligt.
- Håll i remmarna över bröstet 2A och ryggen 3 och fäst bröstremmen 2A i axelöverlappningen 4, med respektive färgmärkning mot varandra. (Bröstremmen 2A bör nu vara maximalt utsträckt)
- Justera bröstremmen 2A så den sitter bekvämt och reglera med kardborrebandet i plastsännet 2B.
- Håll i axelremmen 3 och drag försiktigt i den för att justera formen tills det att den når bröstremmen. Försäkra att bröstremmens kardborreband 3B enar de två remmarna. Fäst slutligen axelremmens kardborrestängning 3C på framsiden.

Applicering:

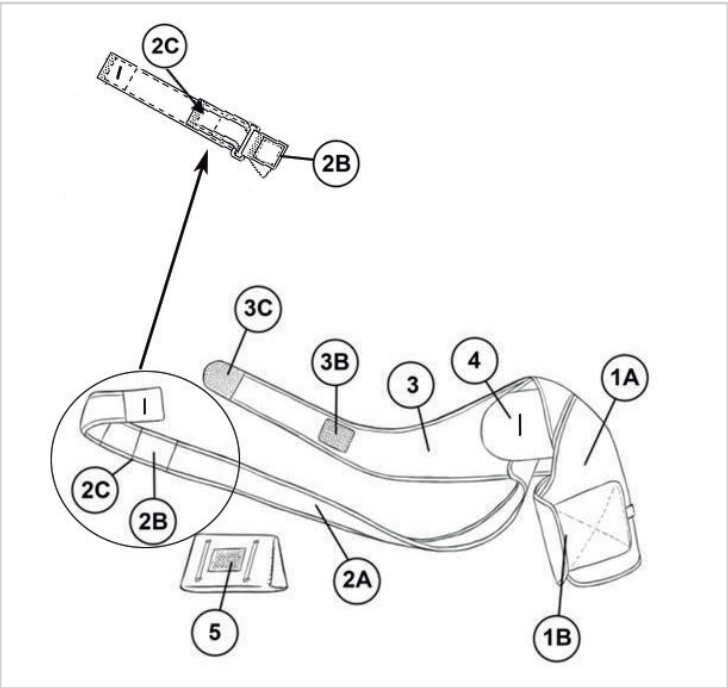
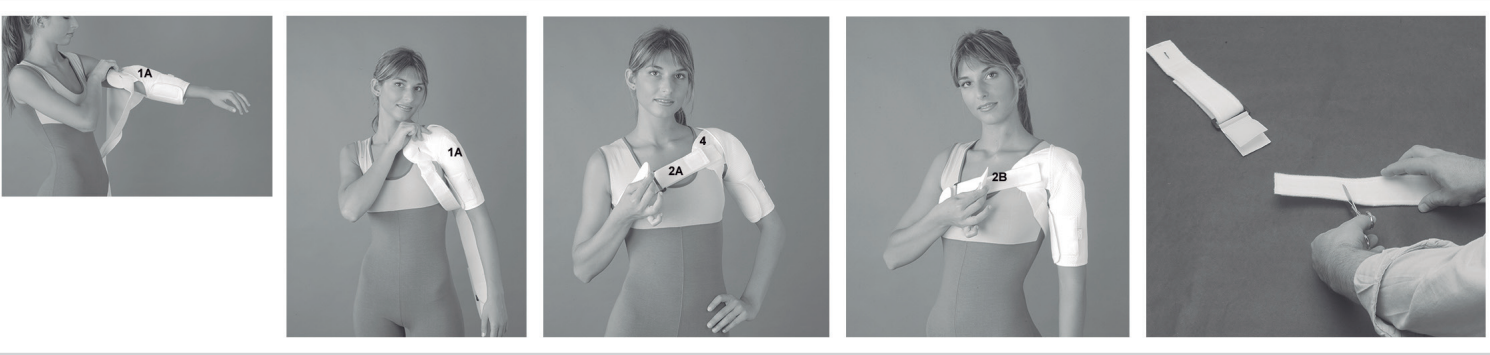
- För att justera ärmdelen 1A till rätt storlek och funktion så stänger man ärmdelen ovanför armbågen och drar försiktigt uppåt. Modifiera tills det att den sitter som önskat. Ärmdelen bör sitta åt, men inte klämma. Markera läget för 1B med en penna för att hjälpa användaren. Drag i ortosens övre del för att försäkra att armen "lyfts" upp till en lämplig position.
- Justera bröstremmen 2A, vars funktion är att hålla ortosen på plats. Håll längst ut på bröstremmen, utan att spänna den, vid axelöverlappningen 4 med respektive färgmärkning mot varandra.
- Innan du spänner åt bröstremmen ska du kontrollera dess längd: öppna spännet 2B och gör bröstremmen kortare om det behövs. Spännet bör sitta framför armhålan.
- Spänn sedan åt den främre remmen med stängningen 2C med hjälp av spännet så att den sitter bekvämt och inte klämma.
- Drag åt axelbandet 3 försiktigt runt omkring. Axelremmens funktion är att fixera armen/axeln i rätt position. Försäkra att kardborreleden 3B på axelremmen fäster på bröstremmen. Fäst sedan axelremmens yttre kardborredel 3C på framsiden.
- Vid behov kan man placera kudden 5 under armen när man vill öka lyftet.

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:

Stäng alla kardborreband innan tvätt. Tvätta vid 40°. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt.

Klassificering:

Medicintekniska produkter av klass I, icke-sterilt, utan mätfunktion. Denna ortos oppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EEG och dess uppdatering 2007/47/EG som reglerar medicintekniska produkter.



PT

Descrição e utilização prevista: Ortótese funcional para o ombro, criada especificamente para usar na subluxação ou na dor de ombro subsequente a um acidente vascular cerebral. É utilizada na prevenção do tratamento da dor no ombro hemiplégico e da subluxação no ombro.

Indicações: Síndrome do ombro doloroso. Fratura subcapital do úmero. Tratamentos pós-cirúrgicos.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Por motivos de higiene e conforto, deve usar uma peça de roupa de algodão sob o dispositivo, preferencialmente sem costuras.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:

- 1A Manga para o braço.
- 1B Fecho de velcro para ajustar o braço.
- 2A Correia do tórax.
- 2B Fecho duplo de velcro com fivela.
- 2C Correia de tórax regulável com marca de cor.
- Correia de ombro.
- 3B Fecho de velcro médio da correia de ombro.
- 3C Fecho de velcro da extremidade da correia de ombro.
- Aba de ombro com marca de cor.
- Almofada axial.

Recomendamos colocar a ortótese em frente de um espelho.

- Certifique-se de que o velcro 1B que aperta sobre o braço e que a manga podem ser ajustados sem demasiada pressão. Comprove que consegue unir a correia do ombro 3 e a do tórax.
- Puxe a parte superior da manga para o pescoço para a ajustar corretamente.
- Prenda a correia de tórax 2A e a de costas 3, fixando a correia de tórax 2A à lingueta 4 do ombro. Oriente-se com as marcas de cor em oposição. (Neste momento, a correia de tórax 2A deve estar no seu comprimento de abertura máximo.)
- Agora ajuste a correia de tórax 2A com conforto e regule com o velcro sobre a fivela de plástico 2B.
- Agarre a correia de ombro 3 e puxe suavemente, ajustando-a ao contorno até chegar à correia de tórax. Certifique-se de que o fecho de velcro 3B une as duas correias. Finalmente coloque o fecho de velcro 3C da correia de ombro na parte dianteira.

Aplicação:

- Para ajustar a parte do braço 1A ao tamanho e à função corretos, aperte a parte do braço por cima do cotovelo e puxe suavemente para cima. Modifique até obter o ajuste pretendido. A secção do braço deve estar apertada, mas não demasiado. Marque a posição 1B com uma esferográfica / marcador para auxiliar o utilizador. Puxe a secção da ortótese da parte superior para se assegurar de que o braço se "levanta" na posição adequada.
- Ajuste a correia de tórax 2A, cuja função é manter a ortótese posicionada. Prenda a extremidade da correia de tórax sem apertar na parte 4 do ombro com as marcas de cor em oposição.
- Antes de apertar a correia de tórax, verifique o comprimento: abra o suporte de fivela 2B presa com um sistema de pinça e encurte a correia de tórax se for demasiado comprida. A posição da fivela deve estar por diante da axila.
- Depois aperte a correia frontal do fecho 2C com ajuda da fivela para ficar confortável e não demasiado apertado.
- Aperte a correia de ombro 3 com suavidade em redor do contorno. A função da correia de ombro é fixar o braço / ombro na posição correta. Certifique-se de que o acessório de velcro médio 3B na correia de ombro adere à correia de tórax. Depois coloque a parte exterior da correia de ombro 3C na parte dianteira.
- Se for necessário, pode colocar a almofada 5 debaixo do braço quando quiser aumentar a abdução.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar a 40°. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

Classificação:

Dispositivo médico classe I, não esteril, sem função de medicamento. Este produto cumpre com as diretivas comunitárias 93/42/CEE e a sua actualização 2077/47/EC pela a qual se regulam os dispositivos médicos.

